

太空大盗覆天记

(美) 劳伦斯·斯温伯恩

1、违规闯祸

飞船在空间站的降落跑道上方绕着圈子。

“他飞得太快了，”指挥塔上的一位宇航员说，他对着手里的无线电报话器说：“慢点降落 乔 慢慢降落 您飞得太低了。”

“好，谢谢。”乔·威尔逊在飞船上回答，随即按了一下电钮。

“乔 您在干什么呀？”指挥塔上的人叫道。“您飞得更低更快了！”

“一定是我按错电钮啦，”乔回答，“我马上按另一只电钮——”

可是太迟啦。

飞船在降落跑道上弹起来又落下去，接着便撞到另外两架飞船上。幸好那两架飞船里没有人。最后，它总算在巨大的

指挥塔脚下停住了。

“出什么事啦？”指挥官通过无线电问道。他住在指挥塔的另一侧，因此看不到跑道这边的情形。

“一架飞船降落时撞上了停在地上的另两架飞船，差点撞到塔楼上了。”

“什么？是哪个傻瓜这样飞行的？”

“是……是……”

“喂，到底是谁？”指挥官嚷道。

指挥塔里的人巴不得此刻他不在跟前。“是您的公子阁下。”

无线电里传来一声叹息。“受了伤吗？”指挥官问道。

“没有受伤，阁下。”

“我马上过去。”

5分钟后，指挥官走进了指挥塔。他不开口，也不瞧人一眼，便穿过指挥塔走上了跑道。

这时，乔·威尔逊正要从那架失事的飞船里走出来，他的手里还抱着他那只心爱的小动物。

“您好，爸爸。”他说，“太好啦，犄犄一点也没受伤！”

指挥官涨红了脸。“出来，宇航员，我是指挥官，您跟我说话时要称呼我为‘阁下’！”

“我也不是什么……阁下。”乔没有放下他的宠物，便向他的父亲敬礼。

“跟我来！”指挥官大声说。他往回走，穿过指挥塔走进他的住处。乔紧紧地跟在他的后面。他们来到办公室，指挥官便把房门紧紧关上了。

乔等着父亲重新对他发脾气。可是，指挥官对小伙子看

了好一会儿，才温和地说：“我要拿你怎么办呢？”

“在宇航学校里，他们常说，有时候……你是他们教过的最优秀的驾驶员……有时候……你又是他们教过的最差劲的驾驶员。你总是忘了你正在做的事。你的心思跑到别处去了。看看刚才发生的事吧。你撞坏了两架飞船，幸好你本人平安无事。你为此觉得抱歉了吗？不，你还得意洋洋，只因为这条狗或者猫，或者不知道叫什么的畜生平安无事！”

犷犷坐在乔的肩膀上，对指挥官微笑着。它看起来有点像猫，也有点像狗。总之，它不像是地球上的动物，长着六条腿，毛色蓝红相间。乔是在月球的谷类女神庙里发现它的。

“飞船坏了可以修好，爸，”乔说，“可是动物是不能让它受伤的。”

指挥官的脸又涨红起来。他正想发火时，无线电里传来了一个声音：“阁下，跟飞行员讲话的时间到啦。”

“我马上就去，”他看着儿子，“现在没时间跟你谈这个。总之，想来我无法使你改变。”他叹了口气，“终有一天你会长大的。”

驾驶员大厅里挤满了人，全体飞行员都到齐了。指挥官走到他们面前，看着那些男女飞行员说：“我知道，你们中有许多人早就想飞离这座空间站了。不必装作没有这么回事，指挥官都长着大耳朵，这个你们明白。”

飞行员们都会心地笑了。

“我不责备你们，”指挥官继续说，“其实我也不喜欢呆在这个空间站。你们会很高兴地知道，呆在这里的时间结束了。我们就要出发去巡航，我们的任务是找到那伙太空大盗并消灭他们！”

2、受命巡航

飞行员们欢呼达5分钟之久，他们互相用手轻轻拍着对方的背部。微笑着的指挥官举起双手，欢呼声停止了。

“这个任务并不轻松，”他说；“这些强盗已经逃跑几年了。太空巡逻队一直在追踪他们，可是没有发现他们的踪迹。他们到底是怎么逃脱的，谁也弄不明白。他们已经洗劫了一百座星球，抢走了一千多架飞船。好，现在该是我们设法抓住他们的时候了。”

“我们会抓住他们的，指挥官。”人群中有一个声音说。

“我喜欢您说话的这种信心，小伙子。”指挥官说；“明天上午8点钟，我们就要飞往大熊星座，那里是强盗们的狩猎场。好，现在大家可以走啦。”

一会儿工夫，飞行员们都离开了，可以听到他们欢乐的笑声从跑道那边传过来。这时，屋子里只留下指挥官和乔父子两个人。

“真是个好消息，爸！”乔高声说；“终于要从这个地方飞出去了，我真等不及啦！”

“我不想跟你谈这个孩子，”指挥官威尔逊说；“总之，你不能跟我们一起走。”

乔张大着嘴巴望着父亲，过了一会儿才说：“我不能去？不能离开这个地方？”

“我并没这么说，”指挥官赶快回答；“我是说你不会留在这儿。你将去执行巡逻任务，不过不是到大熊星座，而是在小熊星座周围巡逻。”

“您是说我要到北极星所在的那个星座去吗？”乔嚷了起来；“那边从未发生什么事故呀！”

父亲点点头说：“问题就在这里。乔，我希望你过来瞧瞧，乔，信不信由你。不过，我首先得考虑巡逻的问题。你已经出了多次事故。因此，我觉得，我们无法同时对付你和那些太空大盗。”

乔叹了口气说：“我认为您错啦。不过，您是指挥官，您说什么只好服从。那么，谁跟我一起到小熊星座去呢？”

“没有谁跟你去！”

“没有人跟我去！”乔大声喊道，“就我自己一个人吗？”

“我不能浪费飞行员呀。”父亲回答。

乔的脸因为愤怒而涨得通红：“您不能浪费您的飞行员，可是却可以浪费您的儿子，对吗？”

“恐怕是这样吧。”

乔咬紧牙关说道：“您现在是作为我的父亲，还是作为我的指挥官说话的呢？只有明确了这点，我才会发表意见。”

“作为你的指挥官。”

“那么，我要求马上出发到小熊星座去……阁下。”

指挥官威尔逊冷冷地回答：“如你所愿。你的飞船一小时后就可起飞。”

乔突然敬了个礼，便离开了房间。

当乔收拾好行装时，空间站上的每个人都已听到了这个消息。他的朋友们都来给他送行，祝他走运。可是他们还未开口，就被他挥挥手赶开了。他穿过跑道，把行李丢进一架飞船的机舱里。他看着这架飞船的编号：13。

“不难猜到这次飞行的运气如何了。”他对他的宠物犴犴

说。

在机舱里，一位宇航员正在检查设备。“一切正常，乔。”他说，“这是给你的命令，祝您走运。”

乔没有回答，那位宇航员便离开了。

“听到我的声音了吗，13号。”无线电里传来了指挥塔上的呼叫声。

乔按下起飞按钮，转瞬间，13号太空飞船已直升蓝天。

3、语重心长

当飞船已飞离空间站一百万英里以外的时候，乔的怒气开始消释了。

“我想，我们最好还是把这件工作干好，”他拍拍宠物犴犴的头说。“我希望能弄清你是什么动物。你既不是狗，你也不是猫。你发不出声音来。不过我想，你的作用会比人们想象的更多。”

那只怪物似乎听懂了乔说的话，它伸出两条舌头，舔着它的主人。

“啊，我们可以仔细看看这份命令啦，”说着，乔打开那份命令，只见上面写着：“先飞到小熊星座，绕着它巡航30天，然后返回4179号空间站待命。”

“这太容易了，”他说着，怒气又上来了。“他们一定以为我很愚蠢，因此才派给我这样一个哄小孩的简单任务。等等，命令下面似乎还有什么。”

他捡起那张纸片。这是一封信，他马上明白这是谁写的。他已见过这个笔迹无数次了，这是父亲的笔迹。起初，他想把

信丢掉 可是又忍住了。“这样做是愚蠢的。”他大声自语道。

“亲爱的孩子，信是这样开始的，‘我知道 你因为不能前去搜捕那些太空大盗而觉得很难过。相信我，我也跟你一样难过。’”

“哼 你也会难过么！”乔说着又继续读信“有一天你将会明白 我非这样做不可。你现在还太轻率了 你会给巡逻队带来危险的。但愿有一天你会成为一名优秀的宇航员，令太空舰队为你觉得骄傲。你是我见过的一位最优秀的驾驶员，但单是这个还不够。你还得学会如何执行命令。你不能总是破坏规章制度 自己为所欲为。我决不希望你变成像——啊，不要介意。孩子 记住我永远首先是你的父亲 其次才是你的指挥官。我之所以这么做 正是因为我是一位父亲的缘故。爱你的爸爸。”

读完信 乔的怨气全消了。他知道 自从妈妈死后 父亲是如何照顾他的；他明白，父亲对他正如他对太空巡逻队一样，考虑的是他和巡逻队的安全。

可是，接着他的怒气又上来了。太空舰队从来都是集体行动的 舰队里从来没有什么标新立异的想法。可是现在 他却要做些有点与众不同的事，就是碰到危险，也没有别人跟他在一起。

他决定跟他的宠物谈谈他的想法。他喜欢跟它交谈。这只怪物会看着他 谛听他的话。当然喽 乔知道它听不懂 可是它却装作听懂了的样子。

“看看他们处理事情的这种方式吧 犷犷，”乔说“那些太空大盗拦劫抢掠飞船的犯罪活动，已经有许多年了，他们在各个星球降落并洗劫那些星球。他们现在在什么地方抢劫

呢 啊 就在大熊星座。太空舰队到哪里追捕他们呢 不用说，也是去大熊星座。

“ 你知道 犴犴 那些强盗们也知道 太空巡逻队是会去追捕他们的。他们不会那么笨，会呆在大熊星座等着人去追捕！

“ 我的意思是说，”乔继续说，“那些太空大盗绝不会躲在大熊星座。他们在那里抢掠一番 就会很快逃到别处去。等巡逻队飞到那里时，强盗们早就跑掉了。”

犴犴摇着它的两条尾巴，也不知道它听懂了没有。

“ 我知道你同意我的看法，”乔说。“强盗们早躲到别的星座去了。等他们估计巡逻队离开后，他们又会飞回大熊座去继续抢劫。”说着他皱起了眉头，“不过 唯一成问题的是 犴犴，现在还没有哪个星座发现了他们的行踪，我不知道他们到底躲在什么地方。”

4、超速飞行

随后的两个星期，乔一直在思考他的疑问，反正他也没有别的事可干。从小熊星座的一侧巡航到另一侧，并不太令人激动。除了犴犴之外 没有人可跟他说话 而他对跟一只毛色红蓝相间 长着两条尾巴 六条腿，一只眼睛 样子像猫非猫、像狗非狗的宠物谈心，也觉得厌倦了。

在这段时间里，乔唯一感兴趣的事，是驾着飞船绕着那颗被称为“普列利斯”的星球兜圈子。

“ 在地球上 人们称它为北极星 因为它总是指着北方。”他又对犴犴说，“从前 人类利用这颗星星出门旅行 它是天

空中最著名的星辰。”

乔绕着北极星飞行着，当他又飞完一圈之后，他叹了口气，实在太无聊了。

第二个周末，乔干了一件没有哪个宇航员敢干的事：他想弄清楚他的飞船到底能飞多快。这是一架新式的飞船，是刚从地球上派来的。

驾驶舱的座板上，印有一行大字：每秒不得超过7500万英里。乔又一次瞧瞧这条标记，又一次想增加飞船的速度。他认为，这架飞船的速度，实际上可以提高到每秒7500万英里以上。

最后，他下决心试一试，看看这架飞船到底能飞多快。但愿父亲不会知道他干了这件事。“你永远不想长大，乔。”指挥官的话似乎还在他的耳边回响。不过，乔还是想试一试。

也许，乔有点心不在焉，绕着小熊星座巡航这样的事谁也会干。这是一座寂寞的星座，从来没有人在那里发现什么生命的痕迹，就连行星也没有发现一颗。相反，在大熊星座，几乎每颗恒星都有许多行星绕着它运转。他知道，父亲率领的巡逻舰队将会在其中的某些行星上降落，飞行员们会登上行星，他们会遇到人类，看到新的景色，度过一段快乐的时光。

“可是，这些都没我的份儿，”乔暗自想道，因为他不能到大熊星座上去。

就这样，他几乎不假思索地按下了加速按钮。

他注视着面前的仪表，标明飞行速度的数字慢慢上升了——每秒1000万英里，2500万英里，3500万英里，一直上升到6500万英里，最后到达了每秒7500万英里的速度。这是这

艘飞船规定速度的极限。他还会继续提高速度吗？他想起了父亲——指挥官多么希望他长大成人，不要去做那些轻率的事啊！他又把飞船的速度降到每秒6500万英里。

可是，他又想起父亲把他派到这个孤寂的星球来的决定，正是自己的父亲不让他参加太空巡逻队的飞行的呀！

他又一次按下了加速按钮。

仪表上的数字又一次上升了——8500万 已经到了每秒1亿英里的速度！飞船稍微震动了一下，可是他根本没有注意，他认为这架飞船还可以飞得更快些。

1.1亿 ,1.15亿英里每秒！这时候，飞船开始剧烈震动起来。

可是 他还要把速度提得更快。“我要把速度增加到每秒1.35亿英里，”他自言自语道；然后再把速度降下来。”

不过 他永远也达不到1.35亿英里了。飞船的速度一到1.25亿英里 尾部就发出一声巨响 船身剧烈地抖动 震得乔的上下牙齿都互相磕碰起来。随后，飞船便慢慢地打起转来。

飞船旋转着过了5分钟 终于停住不动了。这时 舱里的灯光全部熄灭，飞船里漆黑一团。

“我要给空间站通话，”乔大声说道，“他们会派飞船来救我的。”可是，无线电通信已经中断了。

飞船像大海上的一叶孤舟，在太空里漂浮着！

5、绝处逢生

乔害怕了。他开始责备自己道：“你这个傻瓜 你是个大傻瓜！你为什么非要知道飞船能飞多快不可呢？现在瞧你干

的好事吧 你已经把这架飞船毁了！它现在在太空中漂浮，你无法跟任何人联系了！正如父亲说的，你应该干得像大人的样子才对。可是现在太迟了 你做不到了 你就要死在太空中了。你这个傻瓜 你自己倒霉也罢了，干吗要把犴犴也拖进来呢？”

他的那只宠物 在飞船剧烈的震动停止后 又跑了过来，用两条舌头舔着他。他拍拍它的头说：“对不起 老朋友 真对不起。”说着 这位小宇航员竟哭了起来。过了不到 10分钟 他停止哭泣 又自言自语道：“你比我想象的还要傻得多。不要只坐在这里哭鼻子呀！只要人还活着，就还有希望。快站起来 看看有什么办法没有。”

可是，什么办法也没有了。装在飞船后部的几支火箭已经不见了 所有的仪表都失灵了。飞船就像一块废铁 它将永远在宇宙空间漂流了。

他知道 他和犴犴活不了多久啦。机舱里已感到了寒意，不断下降的温度很快就会把他们冻死。

这时，他从前舱的舷窗往外望，发现了第一个希望的迹象。虽然距离遥远，不过他和他的宠物也许可以平安地逃出去。

原来，在飞船的前方出现了一个绿色的光点。乔贴近舷窗仔细观察 发现那个光点原来是一个太阳。不过 以前谁也没有见过一个发着绿光的太阳。他闭上眼睛，回想着他见到的物体。过了一会儿 他又睁开眼睛 看到那个绿色的太阳还在原来的地方。小熊星座有一个绿色的太阳吗？他在地板上铺开一张星座图，又打开一支袖珍电筒查看起来。星座图上并没有标着什么发绿光的太阳。他摇摇头 也许 绘星座图的

人从未发现这个绿色的太阳；或者，假设这个绘图的人见过它，可是却忘了把它标在星座图上了。也许他或她不敢把这个新发现说出来也未可知？

可是，发现一个绿色的太阳对他有什么好处呢？他们即使不会被冻死，也难免被它的绿色火焰烧死。

他望望舷窗外面，又发现了一个令他激动的迹象：那是一颗行星！它的大小跟地球的月亮相当，看来又不太像颗行星。虽然如此，但在此时此刻，它也是乔所见到的最美丽的星球了。更妙的是，它的引力正在把乔的飞船吸过去。

乔这时有两个顾虑。首先，他的飞船可能撞到这颗行星上，其次，这样的碰撞很可能会要了他和犴犴的性命。

假设这样的事故不会发生，假设飞船能轻易地在它上面降落，但是，如果这颗新行星上的空气并不适合地球人呼吸，或者，这座星球上没有可供乔和犴犴充饥的食物，他们还是难免一死。

不过，这时候乔已顾不得许多了。他已经够走运的了，他相信运气会越来越好的。当乔的飞船越来越靠近那颗行星的时候，它的轮廓也显得越来越清晰了，他们之间的距离已经不远了。

乔的运气果然不错。这颗星球的表面相当平坦，不必担心飞船着陆时会冲下悬崖，也不必担心会撞上高山，更不必担心有什么树木挡住去路。他可以看到远方有一座海洋，不过飞船并不是朝海洋那边滑过去的。

飞船平稳地着陆了，就像他以前亲自操纵它时那么安全。

“可是，这里的空气能行吗？”他问犴犴道。那只宠物闭上

它的独眼，好像在思考问题的答案似的，接着独眼又张开了。

“我相信，你已回答了我，”乔说，“只是我不知道你的答案是什么。糟糕的是，飞船上的仪表都坏了，要不然，我在机舱里就可以检查外面空气的质量。现在唯一的办法，就是我自己出去吸一口空气试试啦。”

他稍微打开机舱门，吸了一小口空气。“不错！”他对猩猩大声说道。

乔又把舱门打得更大一点儿，跟他的宠物一起走出机舱。在他们目力所及的地面上，可以看到长着许多植物，它们有的比乔的身子还高，开着粉红色的花；有的只有乔的一半高，开着白色的花；还有一些贴着地面生长的矮小植物，则开着蓝色的花。

虽然这些植物花的颜色不同，但样子看来却是一样的。乔打着响指说：“它们很像地球上的向日葵，猩猩。我虽然没有到过地球，但是看过向日葵的照片。不知道这些东西能不能吃。”

他上前一步，想拔起一株开白花的植物。他的手刚触到花儿，就似乎听到有千万个声音在尖声叫喊：“不要这么做！”脑袋也突然痛了起来。

他双手抱着疼痛不止的脑袋，那些尖叫声也停止了。猩猩惊奇地望着它的主人。

“你没有听到那些叫声吗，猩猩？”他问。那只宠物只是摇摇它的尾巴。

“你没有听到声音，是吗，啊，也许我只是在心里听到这些声音吧！”

6、星球巧遇

“是那些开白花的植物在跟你说话呢，”只听到又有一个声音在他背后说，“您千万不要吃它们啊。”

乔转过身，看到有个人正向他走过来。

“你是谁？你在这儿干什么？”乔吃惊地问道。

“我叫菲勒普·加德纳。我没想到您会在这儿出现。我看到您的飞船着陆了，便赶快跑过来。您是怎么找到这个地方的？”

“先让我向您提个问题吧。”乔说。

“您说吧，”加德纳说，“您是一位宇航员，对吗？跟我一样倒霉！不过，您是如何掉到这个星球上来的呢？”

“凭着好运气掉下来的，”乔有点生气地说。“您是谁？您在这里干什么？您说我是宇航员，跟您一样倒霉是什么意思？”

加德纳显得很不快活。“我本来可以好好把情况告诉您。不过，您迟早会知道，我是个太空大盗。”

乔注视着对方，觉得有点好笑。加德纳穿得破破烂烂的，根本不像个太空大盗的样子。

“过来吧，告诉我您到底是个什么人。”乔说。

“好吧，要是您认为我不是太空大盗，算我交了好运啦。因为，您不相信我会把全部的故事告诉您。”

“那太好了，”乔说，“不过首先，请告诉我，我们能不能吃点东西？我们能在什么地方弄到点食物呢？”

加德纳指着狞狞问道：“这是什么动物？”

“我不知道。”乔回答。

加德纳摇摇头：“我从未见过像它一样的动物。要是你们真的饿了，可以吃些贴着地面生长的那种蓝花。千万别吃那些长得很高的淡红色花，它们会使人呕吐的。不过我们可以吃它们的种子。记住我说的话，也绝不能去吃那些银白色的白花。”

“为什么？”乔问。

“因为它们是有生命的！”

“所有的植物都是有生命的嘛。”乔说。

“它们的生命不是我们通常理解的那种生命，”加德纳看着四周的花儿降低声音说。“它们更像我们人类的‘生命’。我意思是说它们会说话。不是用嘴巴说话而是在我们的心里说话。”

乔点点头说：“是的，我明白您的意思了。它们刚才在我的心里喊叫，叫我不要吃它们。”

“它们是很聪明的，”加德纳说，“我在家里用花盆栽了两株这样的花，以后您会见到它们的。”

加德纳拔了几株开蓝花的植物交给乔说：“拿一支吃点点试试吧。”

乔咬了一口说：“味道不错。不过我们只能吃这种东西吗？这里有没有别的动物或者鱼类呢？”

加德纳摇摇头说：“这里只有这种花是可以吃的。您最好是习惯一下这种口味，我已经吃了它们10年啦。”

“10年！”乔大声叫道，“您在这里呆了10年啦？”

“按我的方法计算，我的确住了这么久啦。10年前我也是个太空大盗。可以看出您并不相信我的话。这样吧，请到

我家里走一趟 我将实践我的诺言 把全部的故事告诉您。”

当乔带着他的宠物跟着加德纳走上一条狭窄的小路时，乔就在心里猜测他的家是用什么材料建造的。他知道，这个星球上既没有树木 似乎也看不见什么石头。不过 他的疑问很快便得到解答。他们绕过一个弯道后，便看到一间用泥巴垒起来的小屋。

“为什么雨水不会把这泥屋冲垮呢？”乔问。

“因为这个地方从来不下雨，”加德纳答道，“至少从我在这里着陆以来就没下过雨。这个星球的水似乎是由地下水供应的。”

他们走进泥屋。虽然小屋的四面墙壁都各开了一扇窗子 可是屋里还是很黑暗。

“来看看我的两位最最要好的朋友安迪和玛丽吧。”加德纳说。乔四处张望，除了发现两株开白花的植物栽在花盆里之外 并没有看到别的人影。

“您好！”一个声音在乔的心里喊道。

“见到您真高兴！”另一个声音又说。

“我……我也很高兴见到你们，”乔说。他心里想 这未免有点疯癫，人怎么跟花儿说起话来呢？

一株花儿又在他心中哈哈笑道：“您觉得这是发疯吗？喂，在我们看来，跟一个双脚没有栽进肥沃的土壤里的生物说话 也是一件疯癫的事哩。”

乔微笑着说：“您说中了我的心事。您也能猜出我的心事来吗？”

“当然喽。您的心事比我们自己的心事还更容易了解呢。”

乔转身问加德纳：“哪个是玛丽 哪个是安迪？”

“较大的那株是玛丽，”加德纳回答，“小的那株叫安迪。请坐。”他指着屋角一张用泥巴堆起来的椅子说，“让我告诉您我是如何变成太空大盗的故事吧……”

7、大盗自述

“在我还很年轻的时候，”加德纳开始讲述道，“我居住在大熊座的一颗小行星上，它比这颗行星大不了多少。我在一架飞船尾部的旅客行李舱中工作。不过，我们的飞船没有多少旅客，因为我居住的那颗星球并没有什么好看的风光。因此除非我自己出走我是永远无法到其他星球去游览的。”

“有一天，太空里出现了太空大盗的飞船队——您要知道，他们并不是来抢劫我们的星球的，因为我们那颗星球实在没有什么可供他们抢掠的东西，他们不过想来弄点燃料并维修他们的飞船而已。”

“我跟许多位太空大盗交谈过，他们似乎都是些好人，于是我便问他们我是否可以参加他们的队伍，他们答应可以。原来他们也正在招募新的伙伴，于是我加入了他们的队伍，飞离了我居住的那颗星球。”

“起初我以为当强盗是件很刺激的事情，但是经历了几次抢劫飞船和其他星球的行动之后，我就不这样想了。那些人干的事——”他摇摇头，又继续说：“啊，我明白我自己永远也当不成太空大盗——”

“您可以猜到，我总不能走到他们面前说我不想当强盗了，要是那样做的话，他们会剥下我的宇航服，把我扔进宇宙里去的。”一想起这种后果，他不由浑身发抖。